

Nopa Amatajcuiloli cati Santiago Quiijcuilo

Santiago quintajcuilhui inijuanti cati quineltocaque Toteco

¹ Na niSantiago, niinintequipanojca Toteco Dios huan Toteco Jesucristo. Nimechtajcuilhuía huan nimechtajpalohua annoisraelita icnihua ipan Cristo cati anitztoque ipan nopa majtacti huan ome huejhueyi familias ten iteipan ixhuhua Israel. Ama anmosemantoque campa hueli ipan taltipacti.

Nopa talnamiquilisti cati Toteco temaca

² Noicnihua, xipaquica miyac quema amechpanotihuala miyac tamanti taohuijcaoyot.

³ Anquimatij para nopa taohuijcaoyot quiyejyecohua amotaneltoquilis huan quichihua para más xijpiyaca amoyolo para antaijyohuise.

⁴ Huajca xijpiyaca amoyolo para cuali anquiiyohuise nochi cati amechpanotihuala para anelise quej masehualme cati moscaltijtoque huan motacachijtoque ipan Toteco. Huan quej nopa anquiiyase senquisa cuali amotalnamiquilis huan amo teno amechpolos.

⁵ Sinta se ten amojuanti quipolohua más talnamiquilisti para quimatis taya ipaquilis Toteco ipan inemilis, ma quitajtani Toteco huan yaya quimacas. Yaya temaca miyac

talnamiquilisti huan amo quiajhuas pampa quitajtanía.

⁶ Pero quema se quitajtanía Toteco, monequi quineltocas para Toteco quipalehuis huan quej nopa, quena, Toteco quipalehuis. Ma amo moilhui: Huelis Toteco techpalehuis o huelis amo. Pampa cati moilhuía quej nopa itztoc quej nopa hueyi at cati yahui campa ajacat quicuatopehua.

⁷ Cati amo quineltoca para temachtí Toteco quipalehuis, ma amo mochiya, pampa Toteco amo teno quimacas.

⁸ Nopa masehuali amo temachtí pampa quipiya ome italnamiqulis, huan amo quema quimatis taya melahuac para quichihuas ipan inemilis.

⁹ Ma paquica toicnihua ipan Cristo cati teicneltziti pampa Toteco quinita para nelía miyac ininpati iixpa.

¹⁰ Huan toicnihua cati tominpiyaj ma paquica quema Toteco quinehcapanohua iixpa. Monequi quimachilise para amo huejcahuase ipan ni taltipacti ica inintomi. Itztoque san quej se xochit cati cahuantoc sacapetaixco huan nesi yejyetzí san se talojtzi.

¹¹ Pampa quema pehua tona chichahuac, nopa sacat huaquí. Huan nopa xochit nimantzi pilini huan huetzi, huan ayecmo nesi yejyetzí. Quej nopa nojquiya talochmiqui se masehuali cati tominpiya quema moneltequihuía.

Xiquiyohui nochi cati mitzpanotihuala

¹² Toteco quintiochihuas nopa masehualme cati quiijyohuíaaj huan amo tajtacolchihuj

quema huala tayejyecoli huan taohuijgayot.
Toteco quinmacas se corona nepa ilhuicac.
Quena, nopa corona eltoc nemilisti para nochipa
cati yaya quinmacas quej quintencahuilijtoc
quinmacas cati quiicnelíaj.

¹³ Huan quema se tajtacoli mitzyoltilana
xijchihua, amo ximoilhui para Toteco yaya
mitzyoltilana para xitajtacolchihua. ¡Amo quema!
Amo aqui hueli quiyoltilanas Toteco ma
tajtacolchihua huan yaya amo quema
quinyoltilana masehualme ma tajtacolchihuaca.

¹⁴ Pero nopa tamanti fiero cati se tacat o se
sihuat tahuel quinequi quichihuas ipan
italnamiquilis, ya nopa quiyoltilana huan
quicajcayahua.

¹⁵ Huan pampa tahuel quinequi quichihuas
cati fiero, teipa tajtacolchihua. Huan quema ya
tajtacolchijtoc, teipa quiselía miquilisti.

¹⁶ Noicnihua cati nimechicnelía. Amo
ximocajcayahuaca.

¹⁷ Nochi cati yejyectzi huan cati cuali tijselíaj,
techmaca Toteco cati itztoc nepa huejcapa ipan
ilhuicac. Yaya cati quichijqui tonati, metzti huan
nochi sitalime. Yaya amo quema mopata. Yon
amo quema ajsis tonali quema techchihuulis cati
amo cuali.

¹⁸ Yaya ica ipaquilis techtacatilti quej
tiiconehua quema tijneltocaque icamanal cati
melahuac. Huan quichijqui para ma tielica quej
nopa achtohui nemacti ten nochi masehualme
cati teipa elise iconehua.

Quenicatza tijyolpactis Toteco

19 Huajca noicnihua cati nimechicnelía, nimantzi xijtacaquilica cuali quema seyoc amechcamanahuía. Amo xicamanaltica nimantzi yon amo xicualanica nimantzi.

20 Pampa tocualancayo timasehualme amo techpalehuía para tijyolpactise Toteco, o para tiitztose tixitahuaque iixpa Toteco.

21 Huajca xijcahuaca nochi cati fiero huan nochi cati amo cuali cati anquinequij anquichihuase. Ximoehcapanoca huan xijselica nopa cuali camanali cati Toteco quitelijtoc ipan amoyolo, pampa nopa camanali quipiya chichahualisti para amechmaquixtis.

22 Pero monequi xijchihuaca nochi cati amechilhuía icamanal Toteco. Amo ximoilhuica para cuali para anquicaquise Icamanal Toteco pero amo monequi anquichihuase cati quijtohua. Quej nopa san anmocajcayahuj amoselti.

23 Cati quicaqui Icamanal Toteco huan amo quichihua, itztoc quej se cati san motescaita,

24 huan quema ya moitac, quistehua, huan nimantzi quielcahua quenicatza fiero nesiya.

25 Pampa itanahuatilhua Toteco eltoc senquisa cuali huan techtojtomaj para huelis timocahuase timajcajtoque. Huan sinta se acajya quintachilijtinemis itanahuatilhua huan amo quielcahuas, pero mojmosta quichijtinemis cati quijtohuaj, huajca Toteco quitiochihuas nopa masehuali.

26 Sintá se acajya quijtohua quineltoqa Toteco, pero amo momocuitahuía ica cati quijtohua; huan san ten hueli camanalti, huajca yaya san

moyolcaycayahua. Amo teno ipati itaneltoquil.

²⁷ Cati nelía quitepanitaj Toteco Dios huan quipiyaj inintaneltoquilis cati senquisa cuali iixpa, quichihuaaj ya ni: quinpalehuíaj coneme cati icnotzitzí, huan sihuame cati taijyohuíaj cati mijque inihuehuejhua, huan nojquiya momocuitahuíaj ica cati amo cuali ipan ni taltipacti para ma amo quinyoltlanas ma tajtacolchihuaca.

2

Ayecmo xiquinchicoicnelica masehualme

¹ Noicnihua cati nimechicnelía, ¿quenicatza huelis anquiijtose para anquineltocatoque Tohueyiteco Jesucristo cati nelpano hueyi, huan noja anquinchicoicnelíaj masehualme?

²⁻³ Quema ajsi se masehuali ipan amotasentilis ica ianillo ten oro huan ica iyoyo cati cuali, anquiselíaj ica cuali huan anquiilhuíaj: “Ximosehui nica ipan ni cuali siyaj.” Pero quema ajsi seyoc masehuali cati teicneltzi ica iyoyo cati sosoltic, anquiilhuíaj: “Ximoquetzto nopona o ximosehui talchi.”

⁴ ¿Amo anquiiitaj para anquinchicoicnelíaj masehualme? Anmochihuaaj quej se tetajtolsenajquet cati quiijtohua ajquiya cuali huan ajquiya amo cuali. Pero ya nopa amo cuali pampa anquiicnelíaj se masehuali san por cati cuali motalilía.

⁵ Noicnihua cati nimechicnelía, xijtacaquilica. Toteco quintapejpenijtoc cati teicneltzitzí para achi más nimantzi quineltocase. Huan inijuanti quiselise cati inintaxtahuil nepa campa Toteco

tanahuatía, pampa yaya quej nopa
techtenuhuilijtoc nochi tojuanti cati tiquicnelíaj.

⁶ Pero amojuanti anquinpinahualtíaj cati
teicneltzitzí. ¿Para ten? ¿Amo anquimachilíaj para
nopa masehualme cati tominpiyaj itztoque cati
achi más amechchihuilíaj cati amo cuali huan
achi más amechhuahuatatjaz campa tequicali?

⁷ Inijuanti cati tominpiyaj itztoque cati tahuel
quitajilhuíaj itoca yejyetzí Tohueyiteco
Jesucristo cati amechchijqui aniaxcahua.

⁸ Nelía cuali sinta anquitoquilíaj nopa hueyi
tanahuatili ipan Icamanal Toteco cati quiijtohua:
“Xiquinicneli sequinoc quej timoicnelía moselti.”

⁹ Pero sinta anquintapejpeníaj ajquiya inijuanti
anquinicnelise, huajca antajtacolchihuaj huan
anquixpanoj itanahuatilhua Toteco, pampa
Toteco quinequi xiquinicnelica nochi
masehualme.

¹⁰ Sinta se masehuali quitoquilía nechca nochi
cati quiijtohua itanahuatilhua Toteco, huan san
quiixpano ipan se tamanti, nopa masehuali
quihuica tajtacoli san se quej se cati
quinixpanotoc nochi nopa tanahuatilme.

¹¹ Pampa Toteco cati quiijto ma amo
timomecatica, nojquiya quiijto ma amo
titemictica. Yeca sinta amo timomecatijtoc, pero
titemictijtoc, huajca titaixpanoquet. Huan
tijhuica tajtacoli ica nochi itanahuatilhua Toteco.

¹² Huajca ica nochi cati anquijtohuaj huan ica
nochi cati anquichihuaj, xiquelnamiquica ajsis se
tonali quema Toteco amechtajtolsencahuas.
Quitachilis sinta cati tijchijtoque quiaxilía cati
technahuatía ma tijchihuaca nopa tanahuatili ten

taicnelijcayot. Huan nopa tanahuatili ten taicnelijcayot techtojtomas para huelis timocahuase timajcajtoque.

¹³ Huan sinta amo anquintasojtaj sequinoc masehualme, huajca Toteco amo amechtasojtas quema amechtajtolsencahuas. Pero sinta anquintasojtaj sequinoc, antatanise ipan nopa tonali quema Toteco tetajtolsencahuas.

Ajquiya quineltoqa Toteco huan ajquiya quichihua cati cuali

¹⁴ Noicnihua, amo teno ipati iixpa Toteco sinta se masehuali san quijtohua quineltoqa Toteco, pero amo quinpalehuía sequinoc huan quej nopa quinextía para nelía melahuac quineltoqa Toteco. Toteco amo quimaquixtis se masehuali cati quej nopa quineltoqa, huan amo teno más quichihua.

¹⁵ Sinta se toicni amo quiapiya iyoyo o amo quiapiya ten ica panos, monequi tijpalehuise.

¹⁶ Sinta san tiquilhuise: “Xiya ica paquilisti, xitacua cuali, huan ximopiqui cuali pampa taseseya”, pero amo teno tijpalehuíaj ica cati monequi para itacayo, huajca san tapic tocamanal. Amo teno quipalehuijtoc.

¹⁷ Ijquiyampa nojquiya ica cati quijtohua quineltoqa Toteco. Sinta amo quichijtinemi tamanti cati cuali, huajca amo teno ipati itaneltoquil pampa mictoc huan amo hueli quiapiya itajca.

¹⁸ Sinta se quijtohua para sequij masehualme quiapiya taneltoquili huan sequinoc quichihuj tamanti cati cuali huajca na niquilhuis: ¿quenicatza hueli technextilis motaneltoquilis

huan amo tijchihua cati cuali? Pero ica na, quena, huelis nimitznexilis nijneltoca Toteco por nopa cuali tamanti cati nijchijihuala.

¹⁹ Ta tiquijtohua tijneltoca para itztoc setzi Dios. Cualtitoc. Pero nojquiya hasta iajacahua Amocualtacat quimatij para itztoc setzi Dios huan huihuipicaj iixpa ica majmajti.

²⁰ ¿Amo tijmachilía? ¿Tihuihuitic? Sinta se quijtohua quineltoca Toteco huan amo quichihua tamanti cati cuali, huajca san tapic icamanal pampa amo melahuac quineltoca Toteco.

²¹ ¿Amo anquielnamiqij para tohuejcapan tata Abraham mochijqui xitahuac iixpa Toteco pampa quichijqui cati Toteco quiilhui? Yaya quineltocac hasta quimacatosquía icone, Isaac, quej se tacajcahalisti ipan taixpamit quej Toteco quinahuatijtoya.

²² Huajca Abraham quinexti para nelía motemachiyaya ipan Toteco para nochi huelqui quiitase pampa quichijqui cati Toteco quiilhui huan yeca quinexti para nelía ajsitoc itaneltoquilis.

²³ Yeca quisqui melahuac campa ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco campa quijtohua para Abraham quineltocac Toteco, huan yeca Toteco quiitac para itztoya xitahuac iixpa. Huan sequinoc quitocaxtalijque Abraham “ihuampo Toteco”.

²⁴ Huajca xijmatica ya ni; Toteco quichihua se masehuali xitahuac iixpa pampa quichihua cati cuali. Amo mochihua xitahuac iixpa san pampa quijtohua quineltoca Toteco.

²⁵ Ijquiyampa nojquiya elqui ica Rahab cati itztoya huejcajquiya huan tacanemiyaya. Toteco quichijqui xitahuac iixpa por cati cuali quichijqui cati quinexti itaneltoquilis; pampa Rahab quinseli nopa israelitame cati yajque tachiyatoj ipan ital huan ixtacatzi quintitanqui ipan seyoc ojti para quinmanahuis.

²⁶ Ya anquimatij sinta se masehuali amo quipiya itonal ipan itacayo, huajca ya mictoc. Huan se masehuali cati quiijtohua quineltoca Toteco, pero amo quichihua tamanti cati cuali, ya mictoc itaneltoquil.

3

Tonenepil

¹ Noicnihua, amo cuali para miyaqui ten amojuanti anquinequise anmochihuase tamachtiani ten Icamanal Toteco. Achi más monequi para tojuanti cati titamachtía Icamanal ma tijchihuaca cati nelía cuali pampa Toteco techtequitachilis tojuanti cati titamachtíaj Icamanal achi más chichahuac que sequinoc taneltocani.

² Nochi timasehualme quemantica timocuapolohuaj. Pero sinta se masehuali hueli monahuatis para amo quema quiixpanos seyoc ica cati quiijtohua, huajca yaya nelía se cuali masehuali huan nojquiya cuali hueli quinahuatía itacayo para amo tajtacolchihuas.

³ Ica se cahuayo tijtalilíaj se tepos camachali pisiltzi huan ica ya nopa, nopa hueyi cahuayo techneltoquilía huan yahui campa tijnequij ma yahui.

⁴ Nojquiya ica huejhueyi cuaacalme ipan hueyi at, masque taajaca chichahuac huan nopa ajacat quinequi quihuicas, nopa cuaacali san yahui campa iteco quinequi ma yahui, pampa iteco quinahuatía ica nopa teposti pisiltzi cati eltoc itantita nopa cuaacali.

⁵ Ijquiyampa nojquiya ica tonenepil, pampa masque pisiltzi ipan totacayo, mohueyimati ica cati hueli quichihua. Ica tonenepil huelis tiquijtose cati tahuel quincocos sequinoc. Se piltilelemectzi cati pehua pilquentzi, huelis quiajsis se hueyi cuatitamit, huan quintamitatis nopa cuame.

⁶ Huan tonenepil eltoc quej nopa piltilelemectzi. Masque pisiltzi tonenepil, cati tiquijtohuaj huelis quinnempolos miyaqui campa hueli. Huan masque tonenepil eltoc se piltamantzi ten totacayo, nopa cati quiijtouhua huelis quinenpolos nochi totacayo. Huan nopa Amocualtacat ten nepa micta techyolajcomana para ma tiquijtoca ten hueli, pampa quinequi ma titetaijilhuica hasta ma tijtamisosoloca tonemilis.

⁷ Masehualme huelij quinmaxojtilíaj nochi tamanti tapiyalme huan totome. Huan hasta quinmaxojtilijtoque nochi tamanti cohuame huan tamanti cati itztoque ipan hueyi at.

⁸ Pero amo aqui hueltoc quimaxojtilía ininenepil masehualme huan nochi cati quiijtouhuaj. Masehualme amo hueli quinahuatía ininenepil para ma amo molini pampa tahuel quinequij quiijtose miyac tamanti cati fiero. Eltoc quej se cohuat cati temitoc ica itencococa.

⁹ Ica tonenepil tijhueyichihuaaj Toteco Totata

huan ya nopa nelía cuali, pero nojquiya ica tonenepil tiquintelchihuj sequinoc masehualme cati Toteco quinchijchijtoc quej ya itachiyalis, huan ya nopa nelía fiero.

¹⁰ Huajca ica san setzi tonenepil tiquijtohuaj tamanti cati cuali huan tamanti cati fiero. Noicnihua, amo quinamiqúi ya nopa.

¹¹ Ipan se ameli amo quisa cuali at se talojtzi huan teipa poyec at.

¹² Noicnihua, se lalax cuahuit amo hueli temaca mangos. Yon se xocomeca tzonti amo hueli temaca lalax. Campa meya poyec at, amo huelis meyas cuali at. Huajca amo quinamiqúi para tonenepil quijtos cati amo cuali.

Yaya cati nelía talnamiqúi iixpa Toteco

¹³ Sinta nelía antalnamiqúi huan anquimachiláj iojhui Toteco, huajca xijnexica para ancuajcualme huan xijchihuaca miyac tamanti cati cuali. Huan sinta nelía antalnamiqúi, huajca amo ximohueyimatica ica cati anquichihuaj. Ijquiyampa quena, antenextilise nelía anquipiyaj talnamiqúilisti.

¹⁴ Pero sinta anmoxicohuaj huan ipan amoyolo anquineqúi anmohueyitalise, huajca amo ximohueyimatica huan amo ximoistacahuica pampa amo nelía anquipiyaj talnamiqúilisti.

¹⁵ Toteco cati itztoc ilhuicac amo amechmacatoc se talnamiqúilisti quej nopa. Nopa talnamiqúilisti cati fiero hualajqui ten ni taltipacti. Quej nopa tachihuaj masehualme nica, pampa nopa Amocualtacat quinmaca nopa tamanti talnamiqúilis cati fiero.

¹⁶ Pampa quema masehualme moxicohuaj huan san quinequi mohueyitalise iniseltitzitzi, huajca amo teno quisa cuali huan quichihuaj miyac tamanti cati amo cuali.

¹⁷ Pero nopa talnamiquilisti cati Toteco temaca amo quej nopa. Masehualme cati quipiya nopa talnamiquilisti cati Toteco temaca, quichihuaj cati senquisa cuali. Tayoltalía huan teicnelía. Quipiyaj iniyolo. Tetasojtaj huan techihuilíaj cati cuali. Cati quipiyaj italnamiqulis Toteco amo quinchicoicnelíaj masehualme, yon amo quichihuaj ome inixayac.

¹⁸ Huan campa ni masehualme yahuij onca tasehuilisti pampa tayoltalíaj quichihuaj cati cuali.

4

Amo xiquicnelica ni taltipacti

¹ Anmotehuíaj huan anmonajnanquilíaj se ica seyoc, pero ¿para ten quej nopa? ¿Ica taya pehua? Quej nopa anquichihuaj pampa ipan amotalnamiquilis anquinequij miyac tamanti cati amo cuali.

² Anquinequij cati sequinoc quipiyaj huan quema amo anhuelij anquincuilíaj, huajca anquinmictíaj. Anquiixtocaj pampa sequinoc quipiyaj tamanti cati anquinequij huan yeca pehua anquinnajnanquilíaj huan anmohuilanaj se ica seyoc. Pero amo anquiapiyaj nopa cati anquinequij pampa amo anquitajtaníaj Toteco ma amechmaca.

³ Huan quemantica, masque anquitajtaníaj Toteco ma amechmaca se tamanti, yaya amo

amechmaca pampa anquitajtaníaj ica se amoyolo amo cuali, huan san para anquiahuilsosolose cati anquitajtaníaj huan san anquinequij anquitequihuse ica cati amechpactis.

⁴ Amojuanti ya anquicajtoque Toteco quej se tacat cati quicahua isihua para momecatis. ¿Amo anquimatij, sinta anmohuampojchihuase ica cati eltoc ipan ni taltipacti, huajca anmochihuase anicualancaitacahua Toteco? Sempa nimechilhuis, cati hueli cati quinequi mohuampojchihuas ica ni taltipacti, mochihua icualancaitaca Toteco.

⁵ ¿Huelis anmoilhuíaj amo teno quinequi quijtos campa Icamanal Toteco quijtohua: “Itonal Toteco cati Toteco quitalijtoc para ma mocahua ipan toyolo techtasomati huan quinequi ma amo tiquicnelica seyoc, san Toteco”?

⁶ Pero Toteco nelía hueyi iyolo ica tojuanti, huan yeca talojtzitzi techpalehuía para ma amo tihuetzica. Yeca Icamanal Toteco quijtohua: “Toteco amo quinequi quinitas cati mohueyimati, pero quipiya hueyi iyolo ica injuanti cati moechcapanohuaj iixpa.”

⁷ Huajca ximotemacaca ica Toteco. Ximoquetzaca antemachme iixpa Amocualtacat huan amo xijchihuaca cati yaya quinequi xijchihuaca, huan yaya amechtalcahuis.

⁸ Ximonechcahuica campa Toteco huan yaya amechnechcahuis. Antajtacolchihuani, xijcahuaca amotajtacolhua. Huan amojuanti cati anquipiyaj ome amotalnamiquilis, ximoyolpajpacaca.

⁹ Ximocuesoca miyac huan xichocaca ica cati

anquichihuj. Anpaquiyayaj ipan amotajtacolhua, pero ama ma mocuepa amotahuetzquilis ica choquisti. Huan amopaquilis ma mocuepa tequipacholi por nopa tajtacoli cati anquichijtoque.

¹⁰ Ximoehcapanoca iixpa Toteco huan yaya amechhueyitalis.

Amo xiqintajtolsencahuaca amoicnihua

¹¹ Noicnihua, amo ximotajilhuica se ica seyoc. Sinta se acajya quitajilhuía iicni ipan Cristo huan quitocaxtía amo cuali, huajca quitajilhuía itanahuatil Toteco cati techilhuía ma timoicnelica, huan quitocaxtía nopa tanahuatili amo cuali. Pero tojuanti amo tijpiyaj totequi para tijtajtolsencahuase nopa tanahuatili, huan tiquijtose sinta cuali o amo cuali. Tojuanti totequi para tijneltocase cati nopa tanahuatili technahuatía.

¹² Itztoc san setzi cati techmaca nopa tanahuatili, yaya Toteco Dios, huan san yaya quipiya tequiticayot para tetajtolsencahuas. San ya hueli temaquixtis o tetzontamiltis. Pero amojuanti, amo anquipiyaj tequiticayot para anquintajtolsencahuase sequinoc.

Tojuanti amo tijmatij taya oncas mosta

¹³ Xijtacaquilica noicnihua. Sequij ten amojuanti anquijtohuaj: “Ama o mosta tiyase campa nopa altepet huan timocahuase nozona se xihuit. Tijpantise se tequit huan tijtanise cuali tomi.”

¹⁴ Pero nelía amo cuali para ancamanaltij quej nopa. Pampa amo anquimatij yon quentzi taya

amopantis mosta. Amonemilis san huejcahuas se talojtzi. Eltoc quej se mixti cati monextía se talojtzi ica ijnaloc huan teipa nimantzi ixpolihui.

¹⁵ Huajca achi cuali anquiiijosquíaj: “Sinta Toteco quinequi, huajca tiitztose huan titequitise, o tijchihuase ni tamanti o nopa tamanti.”

¹⁶ Pero ama, ancamanaltij quej cati nelía mohueyimatij huan tahuel anmotemachíaj ipan amojuanti amoselti, huan ya nopa amo cuali.

¹⁷ Huan xiquelnamiquica, sinta se acajya quimati cati xitahuac para quichihuas, pero amo quichihua, huajca tajtacolchihua.

5

Santiago quincamanalhui cati tominpiyayayaj

¹ Xijtacaquilica antominpiyani. Xichocaca huan xitahuejchihuaca por nopa taijyohuilsti cati amechajsis.

² Nochi nopa tamanti cati anquipiyaj, ya palantinemi; huan ya cualo nochi amoyoyo cati yejyectzi.

³ Amotomi ten oro huan plata ya moxixtoc ipan amobolsas, huan ya nopa quinextía para amo anquinpalehuijtoque cati teicneltzitz. Yeca amotomi amechpolihuiltis quej tit quitzontamiltía cati quitatía. Quena, anquipiyaj miyac tamanti cati cuali nica, pero nopa miyac tamanti amechtatelhuis ipan nopa tayacapan tonali para amo antepalehuijtoque.

⁴ Xijtacaquilica antominpiyani, amo ajsitoc anquintaxtahuijtoque cati amechpalehuijtoque para anpixcase ipan amomil. San

anquincajcayajtoque. Huajca ama injuanti amechtelhuíaj iixpa Toteco Cati Quipiya Nochi Chicahualisti.

⁵ Ipan nochi amonemilis ipan ni taltipacti, san anquichijtoque cati amechpactía para ixhuis amotanequilis. Antapijpiyani anitztoque quej pitzome cati quipiyaj miyac tacualisti mojmosta. Pero quej nopa eltoc para ma motomahuaca para nopa tonal quema ininteco quinmictis.

⁶ Anquintelhujtoque huan anquinmictijtoque masehualme cati cuajcualme cati amo teno quichijtoque, yon amo momanahujtoque.

Xijpiyaca amoyolo huan ximotatajtica ipan Toteco

⁷ Pero amojuanti cati annoicnihua, xijpiyaca amoyolo ica nochi cati anquiiyjohuíaj ipan ni tonali quema tijchijaj para sempa hualas Tohueyiteco Jesucristo. Ximoilhuica quej se tojquet cati quitoca xinachti ipan imil, huan quipiya iyolo hasta quema taquiyahuis achtohui para tocas huan teipa quipiya iyolo hasta sempa huetzis at para moscaltis. Huan teipa quichiya más tonali para oncas pixquisti.

⁸ Huajca amojuanti nojquiya xijpiyaca amoyolo huan ximoyolchicahuaca pampa amo huejcahuas para sempa hualas Toteco.

⁹ Noicnihua, amo ximotajilhuica se ica seyoc para amo aqui monequis amechtajtolsencahuas, pampa nopa tetajtolsencajquet amo huejcahuas para ajsis. Ya monechcahujtoc campa caltemit.

¹⁰ Noicnihua, ximoilhuica ten itajtolpanextijcahua Toteco cati huejcajquiya itztoyaj. Inijuanti tayolmelahuayayaj cati Toteco

quinilhuiyaya huan quipixque iniyolo masque taijyohuiyayaj.

¹¹ Tijmatij injuanti ama nelía paquij pampa quiiyohuijque cati quinpanoc. Ya anquimatij quenicatza Job taijyohui. Huan anquimatij para teipa Toteco nelía quichihuili cati cuali pampa Toteco tahuel teicnelía huan tetasojta.

¹² Pero noicnihua, seyoc camanali cati nelía ipati nimechilhuía. Amo xitatestigojquetzaca para sequinoc más amechneltocase. Amo xijtestigojquetzaca ilhuicacti, yon taltipacti. Amo aqui xijtestigojquetzaca. ¡Amo! San xiquijtoqa “quena” quema anquinequij anquijjtose, “quena”. Huan xiquijtoqa “amo” quema anquinequij anquijjtose “amo”. Ijquiyampa Toteco amo amechtatzacuilitis por amocamanal.

¹³ Sinta itztoc campá amojuanti se cati taijyohuía, huajca ma motatajti ica Toteco. Huan cati paquij ipan Toteco, ma huicaca cati quihueyichihua Toteco.

¹⁴ Sinta itztoc se cati mococohua, ma quinnotza nopa huehue tacame cati tayacanaj ipan amotiopa ten taneltocani, huan ma motatajtica ica Toteco por ya cati mococohua, huan ma quipoloca aceite ipan itoca* Tohueyiteco Jesucristo.

¹⁵ Huan quema anmotatajtise ica Toteco para ma quichicahua nopa cocoxquet, xijneltocaca para temachtí Toteco quichihuas, huan quichicahuas. Quena, Toteco quitanas nopa

* **5:14** 5:14 Ica itequiticayo.

cocoxquet huan sinta nopa cocoxquet
tajtacolchijtoc, Toteco quitapojpolhuis.

¹⁶ Huajca ximopohuilica se ica seyoc taya
taixpanoli anquichijtoque. Huan se ica seyoc
ximotatajtica ica Toteco para Toteco
amechchicahuas. Pampa quema se masehuali
cati itztoc xitahuac iixpa Toteco quitajtania
Toteco chicahuac por se tamanti, Toteco
quichihua.

¹⁷ Elías, itajtolpanextijca Toteco, nojquiya elqui
se tacat quej tojuanti huan quitajtani Toteco
chicahuac para ma amo huetzi at. Huan amo
huetzqui at ipan ni taltipacti para eyi xihuit huan
tajco.

¹⁸ Huan teipa sempa quitajtani Toteco ma
huetzi at, huan huetzqui at chicahuac huan nochi
tatocti sempa temacac itajca.

¹⁹ Noicnihua, sinta se quicajtejtoc Icamanal
Toteco cati melahuac, huan seyoc quipalehuía
ma tacuepili ica Toteco,

²⁰ huajca xijmatica para yaya cati quipalehuía
nopa tajtacolchijquet para ma tacuepili huan ma
quicajtehua iojhui cati amo cuali,
quimanahuijtoc ialma para amo quipantis
miquilisti. Huan nopa masehuali quipantis
tapojpolhuili pampa moyolpatatoc.

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Central Huasteca

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source
files dated 29 Jan 2022
c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e